

數位時代下的金門認同 如何用AI傳承金門話？

- 議題手冊 -

提案團隊 | 我們是金門人
指導單位 | 教育部青年發展署
協辦單位 | 國立金門高級中學、金門縣議員董森堡服務處



目錄

一、前言-----	2
二、活動介紹-----	3-4
三、審議式介紹-----	5-7
四、議題介紹—金門認同-----	8-9
五、議題介紹—金門話-----	10-16
六、議題介紹—AI-----	17-18

一、前言

近期社群平台上的金門討論爆炸式增長，我們發現越來越多在地年輕人開始想問「我們到底是誰？」這個問題背後，隱藏著一種深刻的身分困惑。在滑手機的時候，你是否也曾經感受到那種微妙的不安——關於金門的討論越來越多，但為什麼很多時候我們感覺自己像是局外人？

認同從來不是一個簡單的問題。特別是在金門這樣一個特殊的地方，我們的身分認同被層層包裹著：我們是台灣人？是中國人？還是就是金門人？當我們在台灣本島被問起「你是哪裡人」的時候，那種需要解釋的感覺；當我們看到網路上關於兩岸議題的討論，發現金門總是被用來代表某種政治立場的時候，那種被代言的不適感；當我們想要為金門發聲，卻發現自己缺乏足夠的文化底蘊和語言工具的時候，那種無力感，這些都是認同焦慮的真實寫照。

語言，往往是認同焦慮最直接的投射。很多金門的年輕人可能都有過這樣的經驗：聽得懂金門話，但不會說；想要學，但不知道從何開始；在家庭聚餐中，當長輩們用金門話聊得熱烈時，我們只能在旁邊微笑，內心卻感到一種隔閡。這種語言上的疏離，逐漸演變成文化上的疏離，最終變成身分認同上的疏離。

更複雜的是，我們這一代人生活在一個資訊過載的時代。社群媒體的演算法不斷推送著各種關於金門的內容，但這些內容往往來自外部的觀點和詮釋。打開社群媒體，金門總是以某種特定的形象出現，不是兩岸關係爭論的起始點，就是統獨議題的代言人；翻開歷史課本，金門的故事總是被放在某個更大的敘事框架裡被述說。但是，生活在這片土地上的我們，日常的喜怒哀樂、真實的情感經驗，那個平凡卻最真切的金門，在哪裡被看見？我們為什麼要在此刻討論這個問題？因為認同焦慮不會自己消失，身分困惑也不會隨著時間自動解決。當我們不主動為自己發聲時，就會被別人的聲音所定義。

這場討論，不是要給大家一個標準答案，告訴你什麼是「正確的」金門人身分。相反地，我們想要創造一個空間，讓每個人都能夠坦誠地分享自己的困惑和思考，讓不同的聲音和觀點能夠碰撞和對話。因為認同本身就是多元的、流動的、持續建構的過程。這次，讓我們用自己的語言，找回共同的連結。不是為了排斥他者，而是為了理解自己。

二、活動介紹

1. 流程規劃：

時間	預計規劃
9：00-9：20	報到
9：20-9：30	開場、團隊介紹、大合照
9：30-10：20	講師分享—沈秀華老師 什麼是金門認同？社群討論衍生的認同焦慮？
10：20-10：30	休息
10：30-11：40	第一輪討論 金門話之外的金門認同
11：40-13：00	休息
13：00-13：50	講師分享—董森堡議員 什麼是金門話？ 金門話現存的困境？如何與 AI 連結應用？
13：50-14：00	休息
14：00-15：15	第二輪討論
15：15-15：35	休息、茶點
15：35-17：00	第三輪討論
17：00-17：30	結論意見與行動展望

2. 講者名單：

→什麼是金門認同？社群討論衍生的認同焦慮？

- 沈秀華
 - 國立清華大學社會學研究所副教授
 - 專長為金門作為邊境研究：著有〈金門：前線與邊緣的邊境想像〉等

→什麼是金門話？金門話現存的困境？如何與 AI 連結應用？

- 董森堡
 - 現任金門縣議員
 - 曾任蘋果日報金門駐地記者、金門日報記者

3. 預計討論規劃：

本次活動將透過審議式民主與公民咖啡館的方式，促進參與者對金門話傳承、AI 技術應用與金門認同議題的深度討論。我們規劃多階段討論流程，確保參與者能夠循序漸進地理解議題，並透過互動與思辨，提出具體建議與行動方案。

→ 第一輪審議討論

- 10:30-11:40 | 第一輪討論：金門話之外的金門認同
 - 1. 議題引導（5 分鐘）：主持人提供背景資訊與討論問題。
 - 2. 小組討論（40 分鐘）：參與者交換意見，整理觀點。
 - 3. 初步共識整理（10 分鐘）：記錄關鍵觀點，為後續討論鋪路。
 - 4. 桌長分享(15 分鐘)：一桌 3 分鐘

→ 第二輪審議討論

- 14:00-15:15 | 第二輪討論：AI 如何影響金門話發展(75 分鐘)
 - 1. 議題引導（5 分鐘）：主持人提供背景資訊與討論問題。
 - 2. 小組討論（60 分鐘）：參與者交換意見，整理觀點。
 - 3. 初步共識整理（10 分鐘）：記錄關鍵觀點，為後續討論鋪路。
 - 4. 桌長分享(20 分鐘)：一桌 4 分鐘。

→ 第三輪審議討論

- 15:35-16:50 | 第三輪討論：行動方針與政策建議
 - 1. 金門認同與金門話討論回顧（10 分鐘）：回顧前兩輪討論要點。
 - 2. 自我行動發想討論（40 分鐘）：小組研擬自我行動發想。
 - 3. 意見彙整（10 分鐘）：整理行動發想。
 - 4. 桌長分享(20 分鐘)：一桌 4 分鐘。

→ 結論與行動展望

- 17:00-17:30 | 大場主持人結論意見與綜合座談

三、審議式民主介紹

(一) 導論

大眾對民主的切身感受，大多源自於選舉與公民投票，藉由投下選舉票及公投票，表達對於人選、政黨的偏好，以及特定事務的贊同或不贊同。不過選民可能只支持政黨或候選人的部分政策，然而在選票上的圈選，卻只能呈現最支持某一候選人或政黨；選民也可能對於公投題目，有介於同意和反對之間的不同程度意見，但在公投票上，依然只會被化約為完全同意或不同意的意向。而且在現行大部分的選舉以及公投，最終勝選或通過的，只會剩下最多人所支持的選項，導致投票結果往往是贏者全拿。

民主自然不會只有投票而已，人民雖然選出政府，負責擬定及執行政策，但在政策的形成與推動過程中，政府仍然會需要持續及來回的與大眾溝通，形成的具體政策才能貼近所需。政府在溝通過程中，透過什麼方式作為媒介蒐集意見，對於所蒐集到的意見品質優劣，以及是否具全面性、代表性等，都將有舉足輕重的影響。而理想的意見表達與溝通，應該呈現詳實的理由與脈絡，以及是什麼原因讓當事人決定採取這樣的立場，而非只是拋出同意或不同意的結論；所蒐集到的意見，亦不應只有單獨或少數的群體意見，而應該包含議題各利害關係人群體的不同意見；甚至能夠讓不同利害關係人之間，瞭解彼此的立場、難處與底線，進行溝通與交流，縱使無法達成完全的共識，也能夠有機會透過爭點整理釐清脈絡化繁為簡、形成部分共識與折衝，並降低不同群體的對立。

在這樣的背景與需求之下，「審議式民主」自然成為合適的工具之一。審議式民主透過討論場域的建立，試圖在同一個時空下，匯集不同利害關係群體，讓討論在其中發生。在參與者間平起平坐、資訊獲取的平等、理性討論對話等原則下，審議式民主相對於普通大眾更為友善，而能作為大眾接近政策討論的參與媒介。

延伸閱讀：

審議民主與公民養成（林火旺）

http://homepage.ntu.edu.tw/~hwlin/paper/Deliberative_Democracy_And_Citizen.pdf

公民審議的多元參與模式與型態：審議民主實務操作介紹（宋威穎）

https://hisp.ntu.edu.tw/report_paper?id=401

(二) 審議民主模式：以世界咖啡館為例

常見的審議民主模式，有世界咖啡館、願景工作坊、開放空間……等多種模式。各種模式之間，依據關注的不同重點，制度設計上也有所不同（例如參與者組成與產生方式、會議時長與日程安排等）。本次討論預計使用世界咖啡館的形式進行，世界咖啡館討論模式的設計目的是希望打破公共討論中知識專業所帶來的不平等，透過專家學者的分享與議題手冊的補充，讓權力較有限的人也能參與政策討論。

本次討論針對以下四個子議題進行分桌，考量議題前後脈絡關聯性，不針對各桌安排固定議題，而是透過桌長引導各桌依議題脈絡進行討論，再透過各桌主軸議題討論及發想凝聚共識，在彙整各桌結論並由桌長進行分享，使參與者熟悉各議題之結論。

→ 關於金門話遇到的困難？

1. 金門話在教學現場的困境？

目前金門話在學校的推廣遇到哪些障礙？是師資與教材的不足、學生學習意願不高，還是整體教育政策的支持度不夠，這些因素之間如何影響金門話的發展？

2. 生活中接觸金門話的機會？

在家庭、社區與媒體環境中，金門話的使用頻率是否正在減少？除了私人對話，我們是否能在更廣泛的公共空間，例如公車與機場廣播、商店播報、地方新聞頻道，甚至政府公告與旅遊導覽中增加金門話的使用，讓它更自然地融入日常生活？

這些場域的語言選擇是否會影響民衆的語言習慣與認同感？如果金門話能在文化活動、學校晨間廣播、地區電台與社群媒體短片等場景中頻繁出現，是否能提升年輕世代對金門話的熟悉度與使用意願

→ 關於如何解決的方向？

1. 教育階段如何透過數位媒介學習金門話？

隨著數位學習的普及，金門話是否能透過線上課程、互動式 APP 或影音教材讓學習更便利？這些數位工具能否真正提升學生的學習動機，還是需要搭配其他教學策略才能發揮最大效益？

2. 透過 AI 解決語料保存困境→數位語言辭典（AI 大型語言模型）

AI 技術能否為金門話的保存與學習提供突破性的解決方案，例如建立語音辨識與數位辭典？CommonVoice？如果 AI 可協助記錄與轉譯金門話，我們應該如何確保語言的多樣性不會因技術標準化而被削弱？

[illegible]

四、議題介紹—金門認同

你是否也曾在網路上看過這樣的留言：「金馬人親中、舔共」、「金門滾出台灣」，而作為金門青年，卻同樣受台灣教育、經歷民主化浪潮，也曾在社群上為同樣的議題發聲。

那麼，「我們是誰」到底是怎麼產生的？金門人到底屬於哪裡？金門人怎麼看待自己？如果你也曾在這些問題上感到困惑，那就一起來從三個主題認識金門，重新思考「共同體」與「邊境」的意義。

1 | 社群上的正反立場：金門是「自己人」嗎？

問題引導：

為什麼有些人認為金門「不夠台灣」？作為金門青年為何覺得自己被排除在「台灣認同」之外？

作為金門青年，看到網路上的攻擊言論會有什麼感受？你會怎麼回應？

背景說明：

金門青年常在社群中遭遇兩種矛盾的標籤：一方面被要求表忠、證明自己「夠台灣」，另一方面又被指責是「親中代理人」、「票投中國」。在選舉期間尤為明顯，金門的選舉結果甚至常常被拿來解讀為「不夠進步」的象徵。

這種「裡外不是人」的處境，讓許多金門青年感到焦慮。因為既不否認自己是金門人，也多半擁有與台灣本島青年相近的「天然獨」傾向。但這樣的認同卻不一定被主流社群所接納，甚至會因為家庭背景、投票選擇或地緣位置而被質疑立場。

想想看：

想一想，如果你來自金門，你會如何表達你的自我認同？

2 | 我是金門人：民族主義的建構與認同元素

問題引導：

「金門人」是怎麼定義出來的？是住在這裡的人？出生在這裡的人？還是相信這塊土地上的價值的人？

我是「金門人」嗎？我認同自己是金門人是因為語言、文化、地理位置、家族記憶，還是特定歷史情感？

背景說明：

根據 Benedict Anderson 的理論，國族是一種「想像的共同體」，並非自然形成，而是透過語言、教育、歷史與象徵的建構產物。在金門，長達 36 年的戰地政務讓當地發展出一套與本島不同的國族敘事，例如強調「犧牲」、「保衛台灣」、「中華民國前線」等價值觀。

對老一輩金門人來說，這樣的敘事是榮耀、責任、甚至家庭記憶的延續。但對年輕一代來說，更熟悉的是台灣的教育體系、語境與民主體制，於是兩者間產生了認同落差。

想想看：

如果國族是「想像」出來的，那「金門認同」是怎麼被建構出來的？

3 | 邊境的角色：金門是中心，還是邊緣？

問題引導：

金門究竟是中華民國的前線，還是被邊緣化的存在？

邊境是國家防線，還是國族敘事裡的灰色地帶？

背景說明：

地理上的邊境，往往也是想像的邊界。在 Anderson 看來，每個想像的共同體都有它的「邊界」。而金門正是處在這種想像邊界的模糊地帶——不只被視為軍事防線，也因地理位置與中國往來密切，常被懷疑其忠誠。儘管金門青年共享台灣的教育與民主經驗，卻也常常因「離島」的身分在政策上被忽視、在社會論述中被邊緣化。

金門不只是「地理邊境」，也是「認同邊境」。身為金門青年，我們處在台灣、中國、戰地敘事與民主價值的交會點，必須不斷在矛盾中重新定位自我。

想想看：

你認為金門的「邊境位置」是弱勢，還是一種看清多元現實的優勢？如果你能為金門的角色重新定義，你會怎麼說？

共同體的可能：從理解到想像

從社群上的攻防、國族建構的敘事到邊境的模糊角色，我們看到「金門認同」並不是單一旦穩定的，而是一種被結構、被歷史、被互動與情境不斷再塑的過程。金門青年在家族記憶與現代民主經驗之間，在社群壓力與自我期待之間，不斷尋找一個可以被理解、被承認的位置。

這份議題手冊希望能讓你思考：

「認同」不只是選邊站，而是理解彼此如何被形塑、為什麼會這樣想，以及如何共同想像未來。

五、議題介紹—金門話

教育部依據文化部所發布的國家語言發展報告，將「閩南語語言能力認證考試」更名為「臺灣台語能力認證考試」。參照目前文化部所頒布之國家語言報告中，在書面建議用語上建議將俗稱的台語（或閩南語）稱呼為臺灣台語。而以台語稱呼而非閩南語，主要原因在於文化部所做的語言調查中，有高達 85%閩南語的認同名稱為「台語」。也因此，文化部基於兼顧各族群「不想被排除在臺灣語言之外」，以及「尊重各族群對語言的自稱」等兩項原則將各語言以「臺灣原住民族語言、臺灣客語、臺灣台語、馬祖語、臺灣手語」等命名方式表達對各語言別的尊重。

但作為離島的金門縣，同樣講著閩南話，卻與臺灣台語在音系、詞彙及語用上存在顯著差異。且經過長時間的淬鍊，已經形成自身獨特的語言系統，與臺灣台語或是中國福建沿海地區所說的閩南語又有所不同。現況下，將金門話歸類為「臺灣台語」的一支，不僅顯得不符實際語言發展脈絡，更直接影響了金門話的傳承與復振。當金門話被納入臺灣台語下的共同語言政策框架時，必然會導致政策方向更傾向本島的臺灣台語，進而削弱了金門話在政策資源與相關配套中的支持力度。本篇將以以下標題進行論述，讓與會者思考「數位時代下的金門認同：如何用 AI 傳承復振金門話？」，以期促進金門話的傳承與復振。

1 | 金門話與臺灣台語的「大」不同

金門話的發展與金門的歷史息息相關。清代以來，金門與福建沿海及南洋地區保持著密切的商貿往來，跨地域的聯繫對金門話的詞彙與發音產生影響。相較於臺灣，金門並未經歷日治時代五十年的歷史，因此語言中未受到日語借詞的影響，而保留了更多原先閩南語的念法。加之金門居民歷代移民南洋，部分南洋詞彙隨之引入，形成了獨特的語言風貌。

這些差異不僅與臺灣台語的發音有所不同，有些發音甚至並未收錄於教育部《臺灣台語常用辭典》中，也反映出臺灣本島與金門語音之間的顯著差異。

	臺灣台語	金門話
彼	he	hai
這	tse	tsai
遮	tsia	tsio
遐	hiâ	hiô
戶櫳	hōo-tīng	hōo-tāinn
頭前	thâu-tsīng	thâu-tsāinn
閒	ĭng	āinn
間	king	kainn

上表、臺灣台語及金門話語音差異（作者製表）

用字差異方面，不同於臺灣本島「a、i、u、e、o、oo」普遍為六個元音，金門話又多了「ir、er」兩個央元音，也因此在此詞彙上有許多不同的念法。下面就常見的稱呼與動物進行舉例：

	臺灣台語	金門話
你	Lí	lír
驢	lî	lír
螺	lê	lêr
魚	hî	hîr
豬	ti	tir
番薯	han-tsî	an-tsîr
蟹蜆	tsiunn-tsî	tsiunn-tsîr
蛆	tshi	tshir
烏鼠	niáu-tshí	niáu-tshír
膨鼠	phòng-tshí	phòng-tshír
哺蟾	am-poo-tsê	ham-koo-tshêr

上表、臺灣台語及金門話語音差異（作者製表）

除此之外，因為金門有一段漫長的落番史，自然也帶回了許多南洋用字，成為了閩南語中的一環，以下用法皆是金門話受到當初前人下南洋影響而漸成本地詞彙的例證。

	臺灣台語	金門話
菜市場	菜市仔 tshài-tshī-á	巴剎（馬來語：pasar）
銅板	銀角仔 gîn-kak-á 銅仙 tâng-sián 零星 lân-san	鋪 lui（在馬來西亞被廣泛使用為銅板）
馬鈴薯	馬鈴薯 má-lîng-tsí	蔴𞰰 kan-tan 蔴𞰰薯 kan-tan-tsîr（馬來語：kentang）

上表、臺灣台語及金門話於特定字彙之比較（作者製表）

在日文影響下，臺灣本島與金門的亦有語言差異。金門不同於臺澎兩地經歷過長達五十年的日治時期，以下列舉幾個較常用的詞彙進行比較：

	臺灣台語	金門話
麵包	パン pháng	麵包 mī-pau
學校	学校 hak-hāu	學堂 oh-tng
番茄	トマト thoo-má-tooh	柑仔得 kam-á-te
	臭柿仔 tshàu-khī-á	
醫院	病院 pīnn-īnn	醫院 i-īnn
啤酒	ビール bì-lù	啤酒 pī-chiú
機車	オートバイ oo-tóo-bái	機車 ki-tshia
打火機	ライター lài-tah	拍火機 phah-hér-ki
方向盤	ハンドル hǎn-tóo-luh	方向盤 hong-hiòng-puānn
螺絲起子	ドライバー loo-lài-bà	螺絲拔 lôo-si-pue

上表、臺灣台語及金門話於特定字彙之比較（作者製表）

我們也透過下列表格，整理出其他特有用法：

過癮 kèr-giàn	
定義	指某種特別的喜好或慾望，獲得了滿足。 (參考教育部臺灣台語常用詞辭典)
金門話用法	在金門這個詞比定義更加廣泛。例如氣憤下說出「過癮」，表達對方可能太超過了，或是加個否定詞「袂過癮」，成為不情願幫忙的含義。許多場合及情境都會使用「過癮」這個詞，算是抒發情緒（正面負面都有）的一個口頭禪。

什麼	
臺灣本島	啥貨 (siánn-huè)
金門話	物代 (mih-tāi) → 「啥物代誌？」的變形

正是	
臺灣本島	多用「嘛是 (mā sī)」
金門話	與臺灣的用法相同，通常為打招呼情境或是回答問題時會用到。 情境如下：「A：汝敢是陳水？B：嘿正是！揣我欲物代。」

2 | 同詞異義？同義異詞？語言演變中的文化映像

在臺灣本島，俗語「抓猴」通常用來指稱捉姦的行為，而在金門，當地則使用「掠𦘔」來表達相同的概念。「𦘔」是一種常見於金門沿海的生物，因其習性使然，總是成雙成對地出現，因此「掠𦘔」便被引申為「抓姦」的隱喻。相較之下，臺灣本島的「抓猴」一詞較為普及，然而根據學者研究，這可能是源自臺灣台語在口誤或轉音傳訛下的結果。

此外，金門沿海地區是臺灣現存少數仍可見𦘔蹤跡的地方，因此當地流傳著許多與𦘔相關的俗語。例如，「拾得𦘔」用來形容一個人遇到幸運的事或撿到便宜。而「掠孤𦘔，衰到老」、「抓𦘔公，衰三冬」、「抓𦘔母，衰一斗仔久」等俗諺，則源於𦘔的繁殖習

性——公鸞與母鸞會緊抱著一起上岸產卵，因此人們多稱鸞為「夫妻魚」。金門的老漁民會告誡子孫，若捕到單獨的鸞，應當放生，否則可能會破壞自身的姻緣，甚至帶來厄運。這些俗諺或許在臺灣本島仍可見，但因缺乏相關的生活經驗，較難引起共鳴。因此，從與鸞相關的俗諺中向下挖掘，我們不僅能看見金門話反映了金門獨特的語言文化，也忠實呈現了當地人的生命經驗。

另一個故事，是「番」這個字。「番」一詞在臺灣本島過去曾被用作對原住民族的歧視性稱呼，現今若使用「番仔」或「番人」，往往帶有貶義。然而，在金門，「番」主要用來指涉來自海外的人事物，並不涉及對原住民族的稱呼。例如，金門人稱下南洋為「落番」，此種用法即與臺灣本島的語境大不相同，若誤用可能產生不小的誤解。

此外，在臺灣，形容先人橫渡黑水溝來臺的艱辛，常以諺語「唐山過臺灣，心肝結歸丸」來表達萬般困難。而在金門，因漫長的「落番」歷史，衍生出「六亡三在一回頭」的俗諺，意指十人落番，其中六人客死異鄉，三人在當地落地生根，僅有一人得以返回故鄉。當年遠赴南洋的人，大多從事勞力與苦力工作，憑藉刻苦耐勞的精神奮鬥打拚，賺得辛苦錢寄回家鄉，支撐家人生活。這兩句諺語雖源於不同的歷史背景，卻都反映了先人為求生存與發展打拚下的艱苦。

上述種種現象皆顯示，語言的演變與在地文化密不可分，並受到歷史背景、生活環境及社會變遷的影響。因此，若將金門話簡單歸類為「台語」，不僅忽略了其獨特的發展脈絡，也淡化了金門話在音韻、詞彙及語用上的特殊性。然而，若將臺灣台語統稱為「閩南語」，又難以體現其在臺灣深耕發展的本土性，忽視了語言隨地理環境與歷史脈絡演變而產生的獨特性。因此，最佳的作法應是將金門話正式升格為獨立語言，使其與臺灣台語、臺灣客語、臺灣原住民族語、臺灣手語及馬祖語等語言並列，以確保金門話的文化價值與語言地位獲得應有的重視，同時促進其傳承與發展。

3 | 金門話的現況與挑戰

首先，是師資認證問題。根據金門縣政府的報導，金門縣教育處前處長羅德水在議會答詢時曾提到，目前教授金門話的教師中，僅有約 47% 通過了教育部要求的中、高級認證。而現行「教育部臺灣台語語言能力認證考試」之制度仍以本島優勢腔為主，使得部分教師儘管獲得正式認證，在腔調與教材掌握上可能仍有所不足。這不僅影響金門話的教學品質，也使學生在語言學習過程中可能面臨標準不一或語法混淆等問題。

此外，由於教師專業發展機會有限，現有師資的培訓與進修管道不足，導致部分教師在面對學生程度落差時難以調整教學策略，進一步影響學習成效。為解決師資短缺問題，金門地區大量依賴外聘教師授課。然而，這些教師多來自臺灣本島，主要熟悉臺灣台語或其他地方腔調，對金門話的語音系統、詞彙特徵與地方文化較為陌生，進而影響教學效果。金門話與臺灣台語在語音、詞彙及語法上皆存在差異，若教師無法精準掌握金門話的語音特色，學生學到的內容可能與實際語言運用脫節。

金門話在教育部「臺灣台語語言能力認證考試」中，經常因語音和詞彙的差異而導致考生困惑。參考教育部臺灣台語語言能力認證網站的自學資源內容：

第一部分 詞句朗讀

※每題準備時間 10 秒，朗讀時間 10 秒。

【第1條】請你唸出這句話：

「你暗頓想欲食啥物？」

上圖、臺灣台語用法為「你暗頓想欲食啥物（siánn-huè）？」，
但金門話常見用法應是：「你下昏想欲時啥物（siánn-mih）？」

4. (A)講電話

(B)讀冊

(C)寄掛號

(D)寫批

上圖、在聽力測驗中，如果題目或對話中出現「讀冊」，金門學生更熟悉的卻是「讀書」。類似這樣的詞彙差異，也可能導致學生誤解題意，或做出錯誤判斷。

【對話第2段】

2. 根據對話，個是欲去坐啥物車？

(A)公車

(B)捷運

(C)火車

(D)客運

上圖、當聽力或閱讀測驗中出現「hué」這種發音時，金門學生可能一時無法聯想到本地更常用的「hér」，因而造成作答困擾。

由於金門話在音韻上與臺灣台語存在明顯差異，這些測驗內容更偏向臺灣台語的用法，忽略了金門話的語音系統和用語習慣。不僅加重了金門話考生的負擔，更可能導致語言認同的弱化。

4 | 激盪與討論

因著資訊網絡的傳遞，許多對金門負面聲音的影響，而導致金門青年對金門族群認同消弭，以及金門話的弱化與困境，使得語言的使用與保存更加困難，「我們是金門人」提案團隊，生活在數位時代下的金門，有著生活於金門與臺灣本島的經驗，在數位時代下的我們想要透過金門話的討論，提升青年的金門認同，而「如何用 AI 傳承復振金門話？」成為本次討論的重點，並列出以下四個主題，邀請大家一同討論。

1. 教育階段如何透過數位媒介學習金門話？

隨著數位學習的普及，金門話是否能透過線上課程、互動式 APP 或影音教材讓學習更便利？這些數位工具能否真正提升學生的學習動機，還是需要搭配其他教學策略才能發揮最大效益？

2. 透過 AI 解決語料保存困境→數位語言辭典（AI 大型語言模型）

AI 技術能否為金門話的保存與學習提供突破性的解決方案，例如建立語音辨識與數位辭典？如果 AI 可協助記錄與轉譯金門話，我們應該如何確保語言的多樣性不會因技術標準化而被削弱？

3. 金門話在教學現場的困境？

目前金門話在學校的推廣遇到哪些障礙？是師資與教材的不足、學生學習意願不高，還是整體教育政策的支持度不夠，這些因素之間如何影響金門話的發展？

4. 生活中接觸金門話的機會？

在家庭、社區與媒體環境中，金門話的使用頻率是否正在減少？除了私人對話，我們是否能在更廣泛的公共空間，例如公車與機場廣播、商店播報、地方新聞頻道，甚至政府公告與旅遊導覽中增加金門話的使用，讓它更自然地融入日常生活？

這些場域的語言選擇是否會影響民衆的語言習慣與認同感？如果金門話能在文化活動、學校晨間廣播、地區電台與社群媒體短片等場景中頻繁出現，是否能提升年輕世代對金門話的熟悉度與使用意願？

六、議題介紹—AI

1 | Masakhane 給我們的啟發

在思考 AI 如何幫助金門話傳承之前，值得借鑑一個來自非洲的故事。Masakhane 這個計畫，由非洲本土的研究者發起，專注於運用人工智慧技術來發展非洲各種語言。這個名字在祖魯語中意思是「讓我們一起建設」，恰恰體現了他們的核心精神。

Masakhane 成立於 2018 年，至今已經涵蓋超過 40 種非洲語言，從西非的約魯巴語到東非的史瓦希里語，從南非的科薩語到北非的阿姆哈拉語。他們不是一個傳統的研究機構，而是一個分散在整個非洲大陸的研究者網絡，每個人都致力於自己母語的數位化發展。他們堅持一個重要原則：語言的數位化發展，必須由說這種語言的人們來決定，而不是交給外來的科技公司或學術機構。

這個計畫的工作方式很特別。他們不是由上而下地制定統一標準，而是讓每個語言社群自己決定如何收集語料、如何定義標準、如何訓練模型。一個研究約魯巴語的學者可能同時是拉哥斯的大學教授，也是當地社區的語言推廣者；一個開發史瓦希里語 AI 工具的工程師，可能就住在坦尚尼亞的農村，深深理解這個語言在日常生活中的真實使用方式。

從 Masakhane 的做法中，我們看到 AI 技術可以有不同的使用方式。它不必然導致語言的單一化，反而可以成為保護語言豐富性的工具。他們開發的機器翻譯系統不會把所有方言都「標準化」成同一種形式，而是尊重各地區的語言特色；他們建立的語音辨識模型能夠識別不同年齡層、不同地區的口音差異，而不是只接受某種「標準發音」。

透過開放原始碼的合作模式，每個語言社群都能直接參與自己語言的語料收集和 AI 模型建置，讓技術真正服務於在地需求。更重要的是，所有的研究成果都開放給全世界使用和改進，形成了一個真正的全球合作網絡。為金門話在 AI 時代的發展提供了重要的思考方向。

2 | 語料保存的技術突破

金門話面臨的最大挑戰之一，就是缺乏系統性的語料記錄。傳統的語言記錄方式依賴人工轉寫，不僅效率有限，也容易遺漏重要的語音細節。AI 技術的發展為這個困境帶來了突破性的解決方案。

自動語音辨識(ASR)技術現在已經能夠處理方言和少數語言，透過深度學習模型的訓練，系統可以學習金門話的語音特徵，自動將口語對話轉換為文字記錄。更重要的是，這些系統不只記錄「說了什麼」，還能保存「怎麼說的」語調變化、重音位置、語速節奏等細緻的語言特徵，都可以被完整地數位化保存。

大型語言模型的發展，讓我們有機會建立真正智慧化的金門話數位辭典。這樣的辭典不再是靜態的詞彙查詢工具，而是能夠理解語境、提供使用範例、甚至進行自然

對話的互動系統。使用者可以用中文提問，系統能夠用金門話回應，並解釋詞彙的文化背景和適用情境。這種技術讓語言學習變得更加生動，也讓文化傳承有了新的可能性。

3 | 金門話在 AI 時代的挑戰與思考

AI 技術的應用也帶來一些需要仔細想想的問題。比如說，我們要訓練 AI 模型就需要大量標準化的語料，但這樣做會不會犧牲掉金門話的方言差異？你知道，金門話在不同村落、不同世代間都有細微的差別，老一輩的用詞和年輕人不一樣，金城和金湖的腔調也各有特色。如果爲了讓 AI 系統「聽得懂」而統一這些差異，我們是不是會失去語言最珍貴的多樣性？

更深層的問題是，誰來掌控這些技術？AI 系統的開發需要很多資源和技術專業，通常這些條件都掌握在大型科技公司或學術機構手中。當金門話的數位化發展要依賴這些外部力量時，到底是誰在決定什麼是「正確」的金門話？誰來定義哪些詞彙應該被保存、哪些語法規則要遵循？這種技術依賴可能會讓金門人在不知不覺中失去對自己語言的發言權。

AI 可以是很好的工具，但工具的使用方式會決定結果的性質。金門話要怎麼被記錄、用什麼標準、這些數位工具要怎麼設計——這些看似技術性的問題，其實都藏著更深層的文化選擇。誰來回答這些問題？是擁有技術資源的大公司，還是日常使用這個語言的金門人？

這背後牽涉到一個更根本的思考；在 AI 時代，我們如何定義文化的自主性？也許更重要的問題是，我們希望未來的金門年輕人如何與金門話建立關係？這些選擇會如何影響他們對金門身分的理解和認同？

Masakhane 提醒我們，技術發展的路徑不是命定的，而是可以選擇的。問題是，當我們面對金門話的 AI 應用時，我們準備好做出怎樣的選擇了嗎？

一群關心金門未來發展的在地年輕人
盼望透過青年參與一起形塑理想中的金門未來
凝聚屬於在地青年的聲音和社群！



浯島青年
QUEMOY YOUTH